



## Fensterputzer

10028136  
10028141

**KLARSTEIN**

## Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Klarstein Gerätes. Lesen Sie die folgenden Anschluss- und Anwendungshinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen technischen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Sicherheitshinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

## Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	2
Sicherheitshinweise	2
Geräteübersicht	3
Inbetriebnahme und Bedienung	3
Fehlersuche und Fehlerbehebung	5
Hinweise zur Entsorgung	5
Konformitätserklärung	5

## Technische Daten

<b>Artikelnummer</b>	<b>10028136, 10028141</b>
Batterie Nennspannung	3.6 V
Leistung	12 W
Batterie Stromstärke	1500 mAh
Ladestrom Ladegerät	600 mA
Ausgangsspannung Ladegerät	5.5 V
Dauer einer kompletten Aufladung	3.5 h
Betriebszeit mit voller Batterie	30 Min
Fassungsvermögen Tank	110 ml
Gewicht	0.8 kg

## Sicherheitshinweise

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Benutzen Sie dieses Gerät nur im Haushalt und nur zur feuchten Reinigung von glatten Oberflächen, wie Fenstern, Spiegeln oder Fliesen. Das Gerät eignet sich nicht zum Staubsaugen.
- Das Gerät eignet sich nicht dazu größere Mengen von Flüssigkeit von horizontalen Oberflächen aufzusaugen (max. 25 ml).
- Benutzen Sie das Gerät nur mit herkömmlichem Fensterreiniger. Benutzen Sie keinen Schaumreiniger oder Spiritus.
- Benutzen Sie nur Zubehör, das vom Hersteller ausdrücklich dazu zugelassen ist.
- Benutzen Sie das Gerät zu keinem anderen Zweck, als in der Bedienungsanleitung angegeben. Für Schäden, die durch Missbrauch entstehen, haftet der Hersteller nicht.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder eingewiesen.
- Stecken Sie keine Objekte in die Lüftungsschlitze.
- Sprühen Sie sich den Reiniger nicht in die Augen.
- Sprühen Sie kein Reinigungsmittel auf elektrische Teile.
- Testen Sie das Gerät zuerst an einer unauffälligen Stelle, bevor Sie damit die gesamte Fläche reinigen.

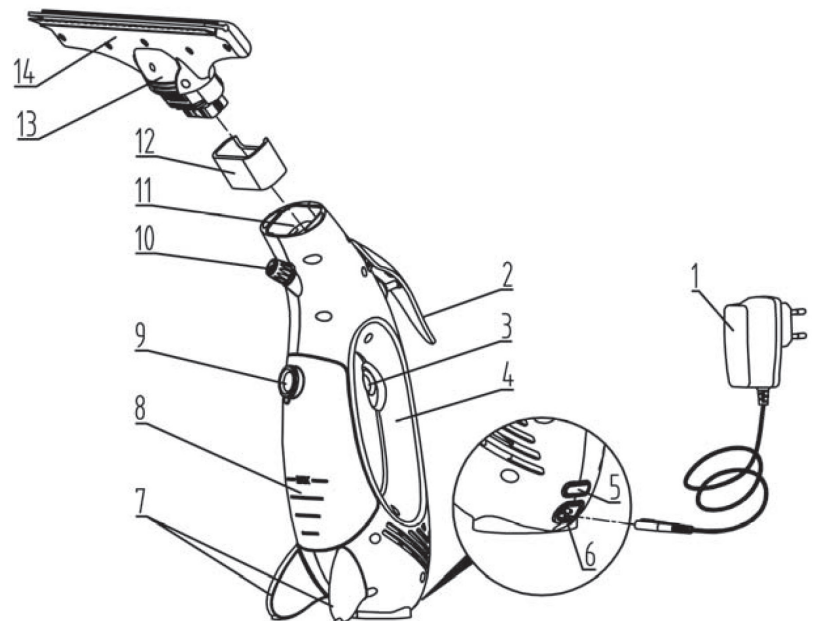
## Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Stecken Sie keine Schraubenzieher oder ähnliches in den Ladeanschluss.
- Benutzen Sie zum Laden nur das mitgelieferte Ladegerät.
- Sollte das Ladegerät beschädigt sein, ersetzen Sie es umgehend durch ein Original-Ladegerät.
- Laden Sie das Gerät nur an Steckdosen auf, die der Gerätespannung entsprechen.
- Benutzen und lagern Sie das Gerät nur in Räumen mit einer Raumtemperatur von 5-40°C.
- Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen an.

## Geräteübersicht

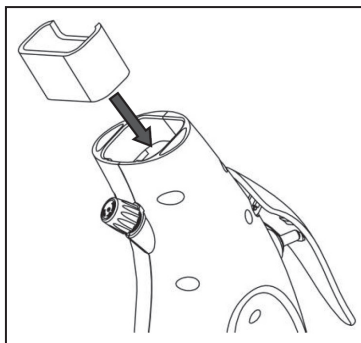
Überprüfen Sie beim Entpacken, ob alle Teile enthalten und unbeschädigt sind. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, kontaktieren Sie unseren Kundendienst.

- 1 Netzteil mit Ladekabel
- 2 Sprühhebel
- 3 Power/Absaugen
- 4 Griff
- 5 Kontrollleuchte
- 6 Ladebuchse
- 7 Standfüße
- 8 Wassertank
- 9 Wassertankdeckel
- 10 Zerstäuber
- 11 Ansaugvorrichtung
- 12 Filter
- 13 Klammer für den Abstreifer
- 14 Abstreifer mit Gummilippe

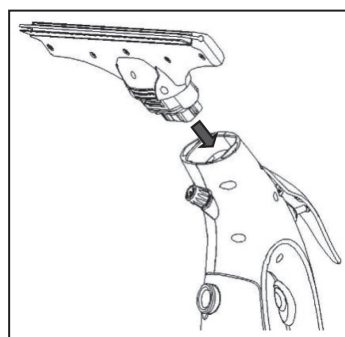


## Inbetriebnahme und Bedienung

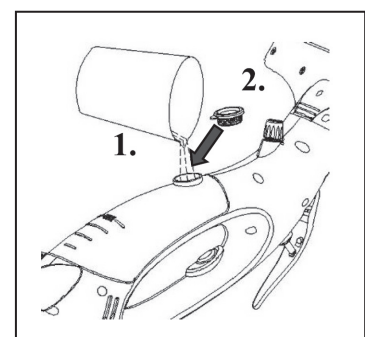
### Gerät zusammenbauen



1. Stecken Sie den Filter in die Ansaugöffnung.



2. Stecken Sie den Abstreifer mit austauschbarer Gummilippe in die Ansaugvorrichtung bis Sie ein Klicken hören.



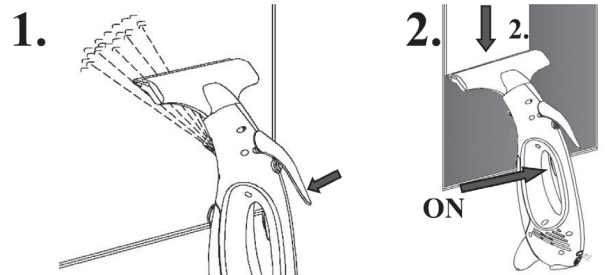
3. Entfernen Sie dem Deckel des Wassertanks. Befüllen Sie den Tank bis zur MAX-Markierung mit Wasser und schließen Sie den Deckel wieder.

## Batterie laden

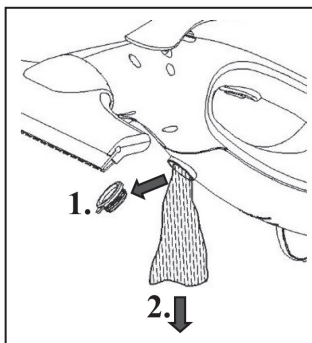
Stecken Sie das Ladekabel in die Ladebuchse am Gerät. Stecken Sie das Netzteil in die Steckdose. Während des Ladevorgangs blinkt die Kontrollleuchte. Sobald das Gerät vollständig aufgeladen ist, leuchtet die Kontrollleuchte durchgängig. Laden Sie das Gerät nach jeder Benutzung auf.

## Bedienung

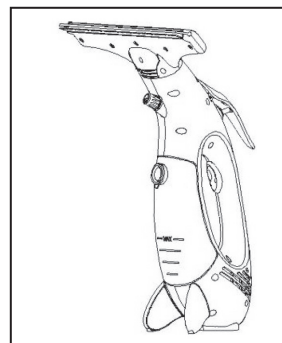
- Drücken Sie auf den Sprühhebel und besprühen Sie die Oberfläche gleichmäßig (1).
- Schalten Sie das Gerät am Power-Knopf ein, die Kontrollleuchte geht an. Halten Sie das Gerät an die besprühte Oberfläche und saugen Sie das Wasser von oben nach unten ab (2). Sie können die Oberfläche sowohl vertikal, als auch horizontal absaugen.
- Sobald die Batterien fast leer sind, geht die Kontrollleuchte alle 2-3 Sekunden kurz aus. Nach einer bestimmten Zeit geht das Gerät aus und der Kontrollleuchte blinkt. Schließen Sie das Netzteil an und laden Sie die Batterie auf. Schalten Sie das Gerät nach jeder gereinigten Oberfläche aus, um die Batterie möglichst lange nutzen zu können.
- Wenn Sie die Arbeit unterbrechen, stellen Sie das Gerät hochkant auf die Standfüße.



## Arbeit beenden

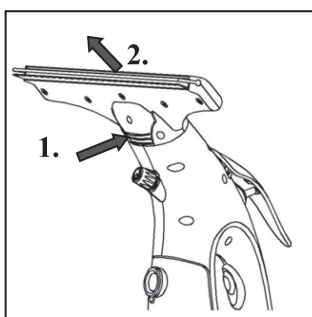


1. Entfernen Sie den Deckel des Wassertanks und entleeren Sie den Tank.

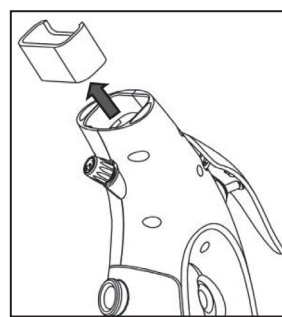


2. Setzen Sie den Deckel wieder auf.

## Gerät reinigen und einlagern



1. Schalten Sie das Gerät am Power-Knopf aus. Drücken Sie auf die Klammer für den Abstreifer (1) und ziehen Sie ihn aus der Ansaugöffnung (2).



2. Entnehmen Sie anschließend den Filter.

3. Reinigen Sie den Abstreifer und den Filter unter fließendem Wasser. Da das Handteil elektronische Bauteile enthält waschen Sie es niemals mit Wasser ab.
4. Entfernen Sie den Deckel des Wassertanks. Entleeren Sie den Wassertank und setzen Sie den Deckel wieder auf.
5. Bauen Sie das Gerät wieder zusammenbauen, sobald die Teile vollständig trocken sind. Laden Sie die Batterie auf und verstauen Sie das Gerät aufrecht an einem trockenen Ort.

## Fehlersuche und Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache und Lösung
Der Zerstäuber funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Wassertank ist leer. Befüllen Sie den Tank.</li> <li>• Der Zerstäuber ist zu fest angezogen. Lösen Sie den Zerstäuber.</li> <li>• Der Zerstäuber ist blockiert. Entfernen Sie ihn und reinigen Sie die Innenseite.</li> <li>• Der Pump-Mechanismus ist kaputt. Kontaktieren Sie den Kundendienst.</li> </ul>
Das Gerät geht nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie ob die Kontrollleuchte an ist,</li> <li>• Falls die Kontrollleuchte alle 2-3 Sekunden blinkt, laden Sie die Batterie auf.</li> <li>• Falls das Gerät aufgeladen ist und die Kontrollleuchte nicht angeht, kontaktieren Sie den Kundendienst.</li> </ul>
Das Gerät hinterlässt Streifen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen Sie die Gummilippe</li> <li>• Drehen Sie die benutzte Gummilippe um: Öffnen Sie dafür die fünf Schrauben und ziehen Sie die Gummilippe zur Seite heraus. Befeuchten Sie die abgerundete Seite der Gummilippe mit Wasser oder Spülmittel. Stecken Sie die umgedrehte Gummilippe wieder in den Halter.</li> <li>• Falls die Gummilippe auf beiden Seiten abgenutzt ist, tauschen Sie sie gegen eine neue aus. Ersetzen Sie die Gummilippe wie eben beschrieben.</li> </ul>
Wasser läuft aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Wassertank ist voll. Entleeren Sie den Wassertank.</li> </ul>

## Hinweise zur Entsorgung



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2002/96/EG. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Das Produkt enthält Batterien, die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen und nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zu gesonderten Entsorgung von Batterien. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen.

## Konformitätserklärung

**Hersteller: CHAL-TEC Vertriebs- + Handels GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.**



Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:  
 2004/108/EG (EMV)  
 2011/65/EU (RoHS)  
 2006/95/EG (LVD)

## Dear Customer,

Congratulations on purchasing this Klarstein equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints on installation and use to avoid technical damages. Any failure caused by ignoring the mentioned items and cautions mentioned in the operation and installation instructions are not covered by our warranty and any liability.

## Contents

Technical Data	6
Safety Instructions	6
Product Description	7
Use and Operation	7
Troubleshooting	9
Disposal Considerations	9
Declaration of Conformity	9

## Technical Data

<b>Item number</b>	<b>10028136, 10028141</b>
Nominal battery voltage	3.6 V
Rated power of the appliance	12 W
Volume of battery	1500 mAh
Output current, charger	600 mA
Output voltage, charger	5.5 V
Charging current for empty battery	3.5 h
Operating time with full charge	30 Min
Volume of the dirt water tank	110 ml
Weight	0.8 kg

## Safety Instructions

### Proper use

- Use this battery operated appliance only for personal use, for cleaning moist, smooth surfaces such as windows, mirrors or tiles. Not meant for the vacuum of dust.
- The appliance is not intended to vacuum up larger amounts of fluids from horizontal surfaces, such as from a tipped drinking glass (max. 25 ml).
- Only use this appliance with conventional window cleaners (no spirit, no foam cleaners).
- Please use this appliance only with accessories and spare parts approved by LUCKY SNOW.
- Any use extending beyond this is not considered as proper use. The manufacturer is not liable for any losses resulting from this; the user alone bears the risk for this.

### Safety instructions

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are instructed by these persons on the use of the device. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not put anything into the air louvers.
- Do not spray into eyes.
- Do not spray directly to the electrical components, such as the inside of oven.
- Try to use the microfiber woven one inconspicuous position first before you clean the whole equipment on the sensitive (high shine) surfaces.



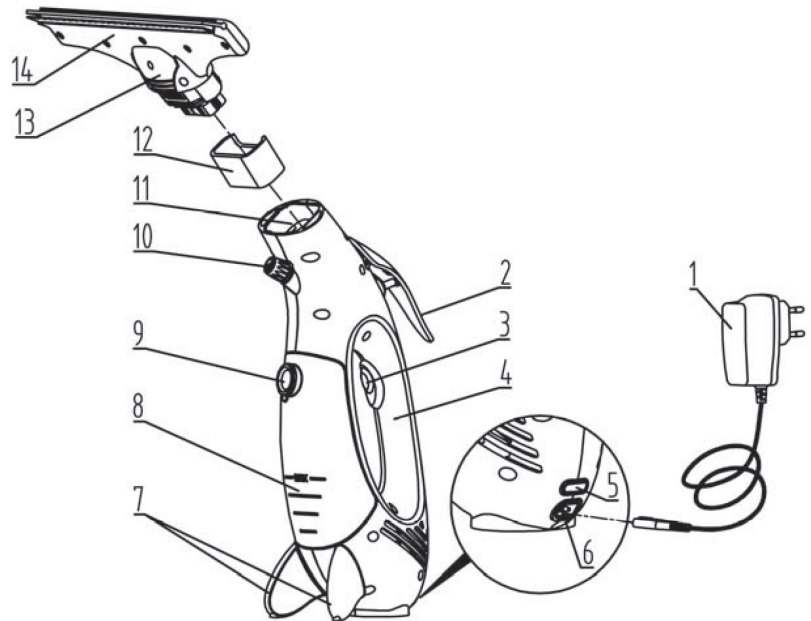
## Hints on Batterys and Charging

- Do not insert conductive objects (such as screwdrivers or similar) into the charger plug.
- You may recharge the battery using only the original charger provided with the appliance.
- In case of visual damage, replace the charger with charger cable immediately by original parts.
- The voltage indicated on the type plate must correspond to the supply voltage.
- Only use and store the charger in dry rooms, ambient temperature 5 - 40°C.
- Never touch the mains plug with wet hands.

## Product Description

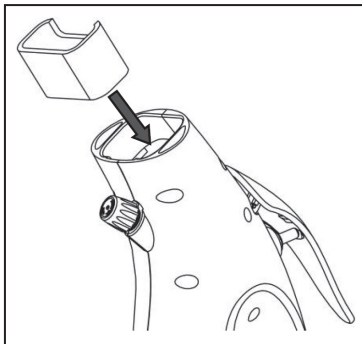
When unpacking the product, make sure that no accessories are missing and that none of the package contents have been damaged. If you detect any transport damages please contact your dealer.

- 1 Adaptor with charging cable
- 2 Spray lever
- 3 Suction switch
- 4 Handle
- 5 Charge/operations indicator
- 6 Charging socket
- 7 Support legs
- 8 Water tank
- 9 Water tank cover
- 10 Spray nozzle
- 11 Suction inlet
- 12 Filter
- 13 Suction wiper clip
- 14 Suction wiper

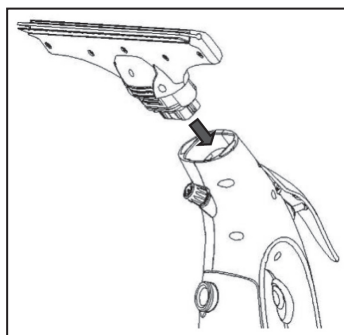


## Use and Operation

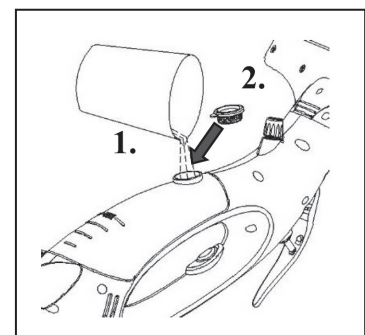
### Assembling the appliance



1. Put the filter into the suction inlet of appliance.



2. Place the suction wiper on the suction inlet with the removable rubber strip until you hear click in sound.



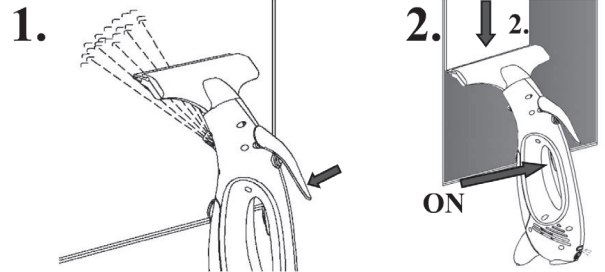
3. Remove the water tank cover. Fill water into the water tank, close water tank cover. Do not fill water higher than maximum water level.

## Charge the battery

Insert the charging cable plug to charging socket of the appliance. Insert the adaptor into a proper socket. Note: During the charging process, the charge/operating indicator blinks. Once the battery is fully charged it will be permanently illuminated. Recharge the battery after finishing your work.

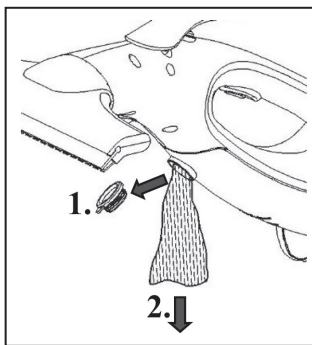
## Start working

- Press the spray lever to spray the water on the surface evenly (1).
- Switch the appliance on, the charge/operations indicator will illuminate. Hold the appliance against the dirty surface from the top to the bottom to scrape and vacuum the dirty water (2). Hard to reach areas can be vacuumed vertically or horizontally.

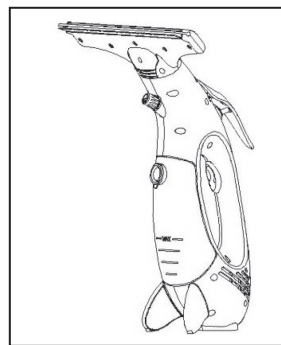


- If the appliance is in the low battery situation, the charge/operations indicator will be off once every 2-3 seconds, the appliance will shut off after a certain time, the charge/operations indicator will blink once every 2-3 seconds and in this case recharge the battery. Switch the appliance off after each cleaned surface. This will increase your operating time per battery charge.
- If you interrupt work, put the appliance vertical position with the support legs and switch it off.

## Finish working

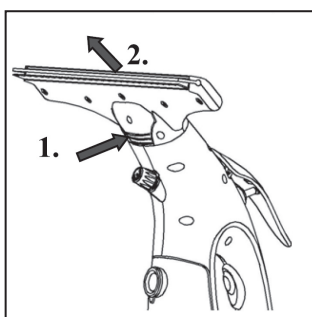


1. Remove the water tank cover and empty the water tank.

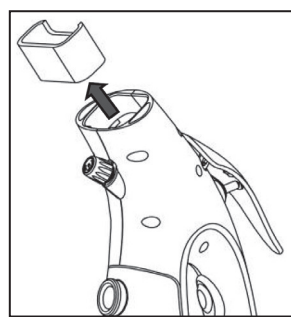


2. Close the water tank cover.

## Cleaning and Storing the Appliance



1. Turn off the suction switch. Press the suction wiper clip (1) and remove it from the suction inlet (2).



2. Take out the filter.

3. Clean the suction wiper and the filter by using tap water (do not wash it in any water container). Due to body is assembled by electrical components; do not clean the machine body by water!
4. Remove the water tank cover, empty the water tank, and then close the water tank cover.
5. Please assemble your appliance until leave it to dry completely. Charge the battery and store the appliance upright in a dry room.



## Troubleshooting

Problem	Possible cause and solution
Spray nozzle does not spray.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There is no water in the water tank, refill with water.</li> <li>• Spray nozzle is screwed too tight, adjust the tightness of spray nozzle.</li> <li>• Spray nozzle is blocked, remove the spray nozzle and clean the internal parts.</li> <li>• Pump mechanism in sprayer defective, contact the dealer.</li> </ul>
Machine does not start.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the charge/operations indicator.</li> <li>• If the indicator will blink every 2- 3 seconds: Charge the battery.</li> <li>• Switch the appliance on, the charge/operations indicator is not on or blinking rapidly: contact the dealer.</li> </ul>
Streaks while cleaning.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the removable rubber strip.</li> <li>• Reverse the used removable rubber strip.</li> <li>• Undo five screws and pull the removable rubber strip out of the suction wiper toward the side. Moisten the rubber strip rounded side with water or detergent. Reinstall the rubber strip into the holder with the reverse side first.</li> <li>• If both edges are worn after the rubber strip was reversed, you will need to install new strip. Replace the removable rubber strip as described above.</li> </ul>
Water is leaking.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Empty the water tank (max. 110 ml).</li> </ul>

## Disposal Considerations



According to the European waste regulation 2002/96/EC this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

Your product contains batteries covered by the European Directive. 2006/66/EC, which cannot be disposed of with normal household waste. Please check local rules on separate collection of batteries. The correct disposal of batteries helps prevent potentially negative consequences on the environment and human health.

## Declaration of Conformity

**Producer: CHAL-TEC Vertriebs- + Handels GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.**



This product is conform to the following European Directives:  
 2004/108/EC (EMC)  
 2011/65/EU (RoHS)  
 2006/95/EC (LVD)

## Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato un dispositivo Klarstein. La preghiamo di leggere con cura le seguenti istruzioni di installazione e utilizzo del dispositivo e di seguirle per evitare eventuali danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivati da una mancata osservazione delle avvertenze per la sicurezza e da un uso improprio del dispositivo.

## Indice

Dati tecnici	10
Avvertenze di sicurezza	10
Descrizione del prodotto	11
Messa in funzione e utilizzo	11
Ricerca e risoluzione dei problemi	13
Avvertenze per lo smaltimento	13
Dichiarazione di conformità	13

## Dati tecnici

<b>Numero dell'articolo</b>	<b>10028136, 10028141</b>
Tensione nominale della batteria	3.6 V
Potenza	12 W
Potenza della batteria	1500 mAh
Corrente di carica del caricabatteria	600 mA
Tensione di uscita del caricabatteria	5.5 V
Tempo di ricarica	3.5 h
Durata della batteria carica	30 Min
Capacità del serbatoio dell'acqua	110 ml
Peso	0.8 kg

## Avvertenze di sicurezza

### Uso previsto

- Utilizzare il presente dispositivo solo in ambienti domestici e solo per la pulizia di superfici lisce come finestre, specchi o piastrelle. Il dispositivo non è stato progettato come aspirapolvere e non è adatto ad aspirare grandi quantità di acqua (max. 25 ml).
- Utilizzare solo un prodotto lavavetro specifico. Non utilizzare detersivi in schiuma o che contengono alcool.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori originali.
- Utilizzare il dispositivo esclusivamente per lo scopo previsto, come descritto nel presente libretto di istruzioni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un utilizzo improprio.

### Avvertenze di sicurezza generali

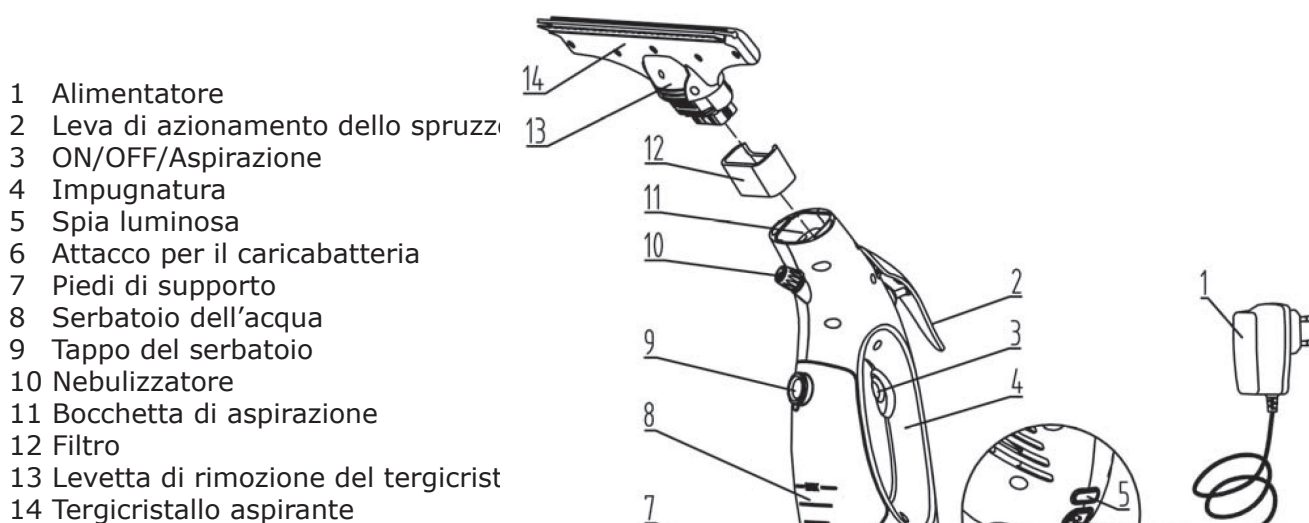
- Il presente dispositivo non è destinato a persone con limitate capacità motorie o mentali (inclusi i bambini), a meno che un supervisore non illustri le avvertenze di sicurezza e spieghi loro come usarlo.
- Non infilare oggetti nelle fessure di aereazione.
- Non direzionare lo spruzzo verso gli occhi.
- Non spruzzare il detersivo su dispositivi elettrici.
- Prima di procedere alla pulizia dell'intera superficie, testare il dispositivo in un punto poco visibile.

## Istruzioni per il caricabatteria:

- Non inserire oggetti conduttori di corrente, come ad esempio cacciaviti, nell'attacco del caricabatteria.
- Utilizzare esclusivamente il caricabatteria allegato.
- Nel caso in cui il caricabatteria sia danneggiato, sostituirlo con uno originale.
- Collegare il dispositivo in fase di ricarica solo alle prese che corrispondano al voltaggio indicato.
- Utilizzare e conservare il caricabatteria solo in ambienti con temperatura compresa tra 5-40°.  
Non toccare mai la spina con le mani bagnate.

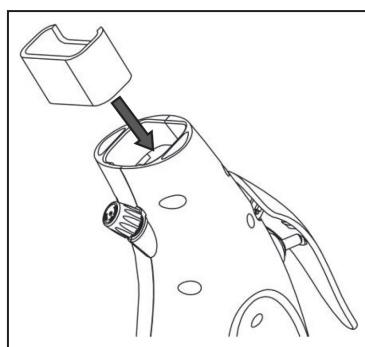
## Descrizione del prodotto

Verificare che nella scatola ci siano tutti i componenti e che questi non siano danneggiati. In caso contrario, contattare il nostro servizio clienti.

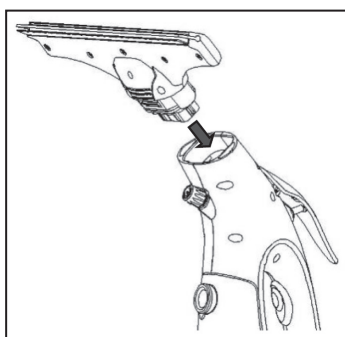


## Messa in funzione e utilizzo

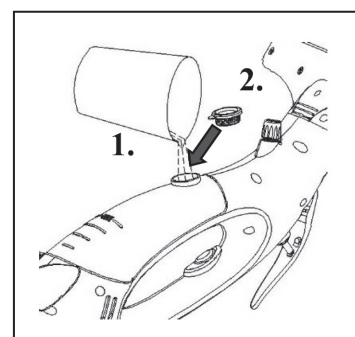
### Montaggio



1. Inserire il filtro nell'apertura di aspirazione.



2. Inserire il tergicristallo con il gommino rimovibile nell'apertura di aspirazione finché non si sente un clic.



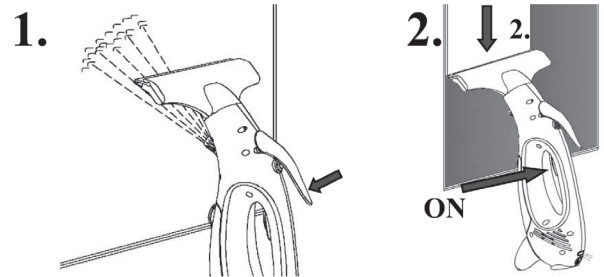
3. Togliere il tappo del serbatoio. Riempirlo fino al segno MAX e richiudere il tappo.

## Caricare la batteria

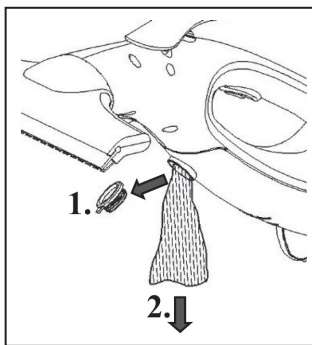
Inserire il cavo nell'attacco apposito e collegare l'alimentatore alla presa. Durante il processo di carica, la spia luminosa lampeggia. Non appena il dispositivo è carico, la spia luminosa rimane accesa. Caricare il dispositivo dopo ogni utilizzo.

## Utilizzo

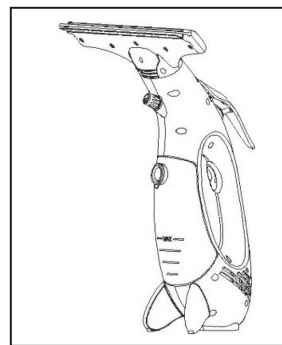
- Premere la leva di azionamento dello spruzzo e vaporizzare la superficie in maniera uniforme.
- Accendere il dispositivo con il pulsante ON/OFF: la spia luminosa si accende (1). Usare il dispositivo sulla parte vaporizzata e aspirare l'acqua con movimenti dall'alto verso il basso (2). E' possibile aspirare sia verticalmente che orizzontalmente.
- Se le batterie si stanno scaricando, la spia luminosa si spegne brevemente ogni 2-3 secondi. Dopo un determinato tempo, il dispositivo si spegne e la spia luminosa lampeggia. Collegare quindi il cavo e ricaricare il dispositivo. Spegnerlo dopo il suo utilizzo in modo che la batteria duri più a lungo.
- Se si interrompe il processo di pulizia, posizionare il dispositivo in verticale sui piedi di supporto.



## Fine del processo

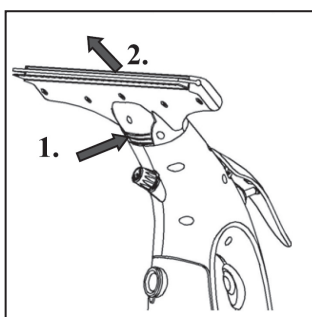


1. Rimuovere il tappo del serbatoio e svuotarlo.

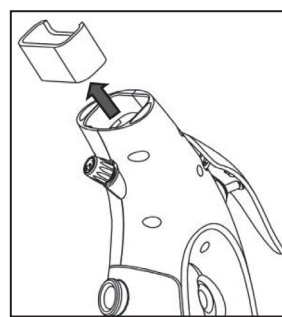


2. Reinsediare il tappo.

## Pulizia e conservazione del dispositivo



1. Spegnerlo con il pulsante ON/OFF (1). Premere la levetta di rimozione del tergicristallo per toglierlo dall'apertura di aspirazione (2).



2. Rimuovere il filtro.

3. Lavare il tergicristallo e il filtro sotto l'acqua corrente. L'impugnatura è dotata di parti elettroniche, pertanto non lavarla mai con acqua.
4. Togliere il tappo del serbatoio, svuotarlo e reinsediare il tappo.
5. Non appena tutti i componenti sono asciutti, assemblare di nuovo il dispositivo. Ricaricare la batteria e conservarlo in posizione verticale in un luogo asciutto.

## Ricerca e risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa e soluzione
Il nebulizzatore non funziona	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il serbatoio dell'acqua è vuoto. Riempirlo.</li><li>• Il nebulizzatore è stato avvitato troppo. Allentarlo leggermente.</li><li>• Il nebulizzatore è bloccato. Rimuoverlo e pulire la parte interna.</li><li>• Il meccanismo della pompa è difettoso. Contattare il servizio clienti.</li></ul>
Il dispositivo non si accende	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare se la spia luminosa è accesa.</li><li>• Se la spia luminosa lampeggia ogni 2-3 secondi, caricare la batteria.</li><li>• Se il dispositivo è carico e la spia luminosa non si accende, contattare il nostro servizio clienti.</li></ul>
Il dispositivo lascia delle strisce	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulire il gommino.</li><li>• Girare il gommino: estrarlo togliendo le cinque viti. Inumidirlo con acqua o detergente. Reinserirlo.</li><li>• Nel caso in cui la gomma sia consumata da entrambe le parti, sostituirla secondo le modalità appena descritte.</li></ul>
L acqua fuoriesce	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il serbatoio dell'acqua è pieno. Svuotarlo.</li></ul>

## Avvertenze per lo smaltimento



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto mobile sbarrato), si applica la direttiva europea 2002/96/CE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti sulla raccolta separata di dispositivi elettrici e elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si protegge il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a diminuire il consumo di materie prime.

Il prodotto contiene batterie che sottostanno alla direttiva europea 2006/66/CE e non devono essere smaltite con i normali rifiuti. Informarsi sulle disposizioni vigenti sulla raccolta separata delle batterie. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si protegge il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative.

## Dichiarazione di conformità

**Produttore: CHAL-TEC Vertriebs- + Handels GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.**



Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive europee:  
2004/108/CE (EMC)  
2011/65/UE (RoHS)  
2006/95/CE (LVD)

## Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages techniques. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil.

## Sommaire

Données techniques 14  
Consignes de sécurité 14  
Aperçu de l'appareil 15  
Mise en marche et fonctionnement 15  
Dysfonctionnements et dépannage 17  
Informations sur le recyclage 17  
Déclaration de conformité 17

## Données techniques

<b>Numéro d'article</b>	<b>10028136, 10028141</b>
Tension nominale de la batterie	3.6 V
Puissance	12 W
Charge électrique de la batterie	1500 mAh
Intensité électrique du chargeur	600 mA
Tension électrique de sortie du chargeur	5.5 V
Durée d'une recharge complète	3.5 h
Autonomie	30 Min
Capacité du réservoir d'eau	110 ml
Poids	0.8 kg

## Consignes de sécurité

### Usage conforme de l'appareil :

- Utiliser cet appareil à des fins privées et pour nettoyer des surfaces planes, telles que les fenêtres, miroirs ou le carrelage. Cet appareil n'est pas conçu pour aspirer de la poussière.
- L'appareil n'est pas adapté pour l'aspiration de grandes quantités de liquide sur des surfaces horizontales (max. 25 ml).
- Utiliser cet appareil uniquement avec un nettoyant à vitre courant. Ne pas utiliser de nettoyants moussants ou d'alcool à brûler.
- Seuls des accessoires homologués par le fabricant doivent être utilisés.
- Utiliser l'appareil conformément à son usage, comme décrit précédemment. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus à la mauvaise utilisation de l'appareil.

### Consignes de sécurité générales :

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites, sauf si celles-ci ont reçu les instructions d'utilisation appropriées de la personne responsable de leur sécurité.
- Ne pas insérer d'objets dans les fentes d'aération.
- Ne pas projeter le jet de pulvérisation dans les yeux.
- Ne pulvériser aucun détergent sur des parties contenant des composants électriques.
- Tester l'appareil sur une petite partie de la surface à nettoyer avant d'entreprendre le nettoyage complet.



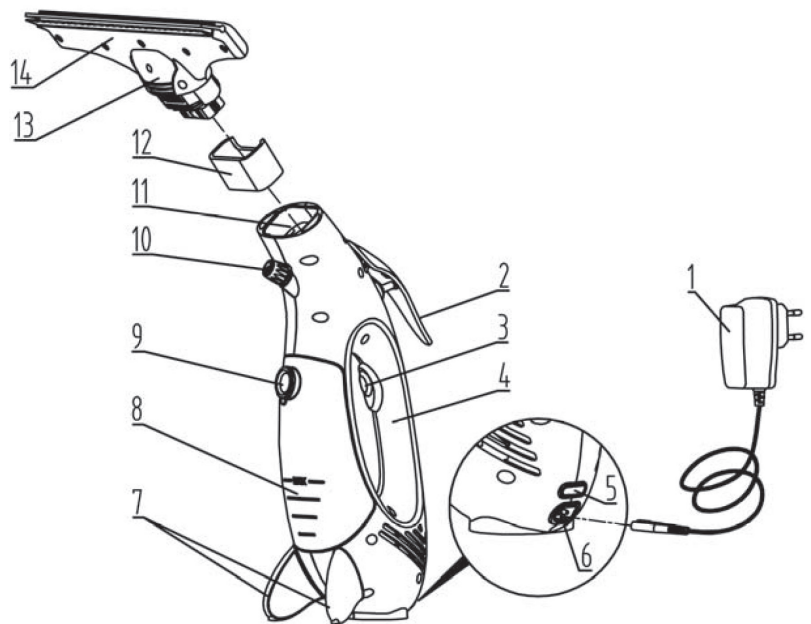
### Remarques relatives au chargeur :

- Ne pas insérer de tournevis ou d'autres objets dans l'orifice de branchement de l'appareil.
- N'utiliser que le chargeur fourni pour charger la batterie.
- Si le chargeur est endommagé, ne le remplacer que par un chargeur d'origine.
- S'assurer que la tension, indiquée sur la plaque signalétique, corresponde à l'alimentation électrique de votre secteur.
- Utiliser et conserver l'appareil dans une pièce avec une température comprise entre 5 et 40 °C.
- Ne jamais toucher la fiche avec les mains mouillées.

## Aperçu de l'appareil

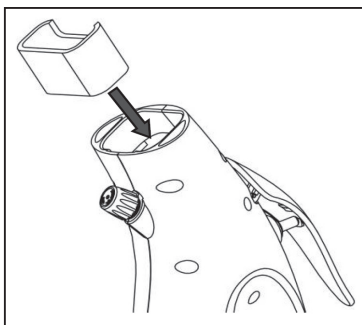
Sortir l'appareil et ses accessoires de leur emballage. Vérifier qu'il ne manque aucun élément et s'ils sont en bon état. Au cas contraire, veuillez contacter notre service client.

- 1 Appareil de charge avec câble de charge
- 2 Levier de pulvérisation
- 3 Interrupteur « marche/arrêt »
- 4 Poignée
- 5 Témoin lumineux
- 6 Prise de charge
- 7 Pieds de soutien
- 8 Réservoir d'eau
- 9 Ouverture d'aspiration
- 10 Pulvérisateur
- 11 Dispositif d'aspiration
- 12 Filtre
- 13 Pince pour la racle
- 14 Racle avec lèvre en caoutchouc

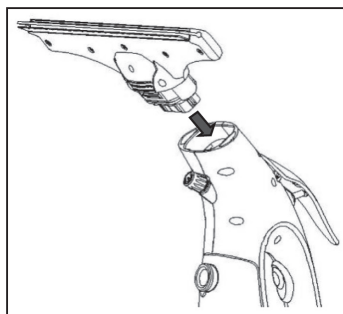


## Mise en marche et fonctionnement

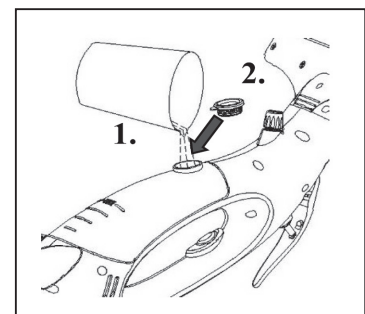
### Montage de l'appareil



1. Enfoncer le filtre dans l'ouverture d'aspiration.



2. Enfoncer la racle dans le dispositif d'aspiration jusqu'à entendre un clic.



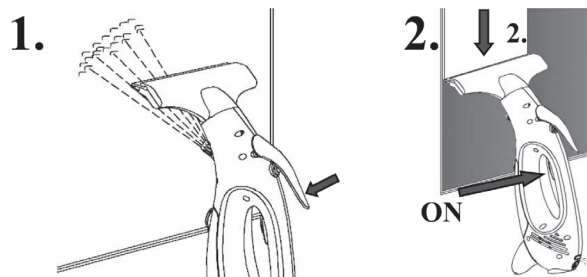
3. Retirer le bouchon du réservoir d'eau. Remplir le réservoir sans dépasser l'indication « MAX ». Reboucher le réservoir.

## Charger la batterie

Brancher le câble de charge à la prise de charge de l'appareil. Brancher à présent le chargeur à une prise. Pendant le processus de charge, le témoin lumineux clignote. Lorsque la batterie est complètement chargée, le témoin reste allumé en continu. Recharger l'appareil après chaque utilisation.

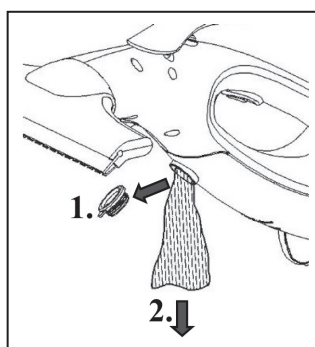
## Utilisation

- Appuyer sur le levier de pulvérisation et vaporiser la surface à nettoyer de manière uniforme (1).
- Appuyer sur le bouton « Power ». Le témoin lumineux s'allume. Maintenir l'appareil près de la surface vaporisée et aspirer l'eau en allant de haut en bas (2). L'eau peut être aussi bien aspirée de manière verticale que de manière horizontale.

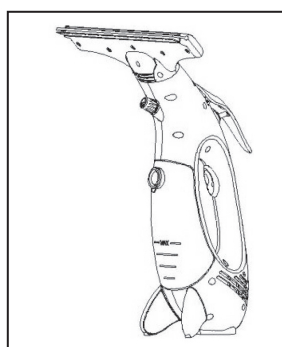


- Dès que la batterie est presque vide, le témoin lumineux s'éteint brièvement toutes les 2-3 secondes. Après un certain temps, l'appareil s'éteint complètement et le témoin lumineux se met à clignoter. Brancher le chargeur à une prise et recharger la batterie. Éteindre l'appareil après chaque utilisation pour que la batterie dure le plus longtemps possible.
- Si le nettoyage est interrompu, poser l'appareil sur ses pieds de soutien.

## Après le nettoyage

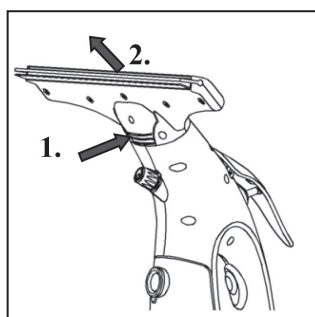


1. Retirer le bouchon du réservoir d'eau et vider ce dernier.

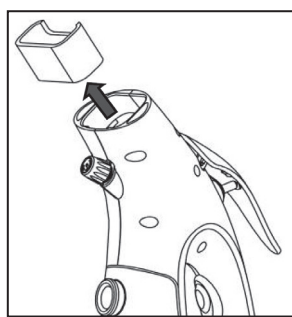


2. Reboucher le réservoir.

## Nettoyage et stockage de l'appareil



1. Éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton « Power ». Appuyer sur les pinces fixant la racle (1) et extraire cette dernière de l'ouverture d'aspiration (2).



2. Retirer ensuite le filtre.

3. Nettoyer la racle et le filtre avec de l'eau. Ne jamais nettoyer l'appareil avec de l'eau, car la partie de la poignée contient des composants électroniques.
4. Retirer le bouchon du réservoir d'eau. Le vider, puis le reboucher.
5. Dès que les parties nettoyées sont complètement sèches, les refixer sur l'appareil. Recharger la batterie et conserver l'appareil en position verticale dans un endroit sec.

## Dysfonctionnements et dépannage

Problème	Causes possibles et solutions
Le pulvérisateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le réservoir d'eau est vide. Remplir le réservoir.</li><li>• Le pulvérisateur est trop serré. Le desserrer un peu.</li><li>• Le pulvérisateur est bloqué. Le retirer et nettoyer la partie interne.</li><li>• Le mécanisme de pompage est cassé. Contacter notre service client.</li></ul>
L'appareil ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier si le témoin lumineux est allumé.</li><li>• Si le témoin lumineux clignote toutes les 2 à 3 secondes, recharger la batterie.</li><li>• Si la batterie est pleine et que le témoin lumineux est éteint, contacter notre service client.</li></ul>
L'appareil laisse des traînées.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nettoyer la lèvre en caoutchouc.</li><li>• Retourner la lèvre : pour cela, retirer les cinq vis puis sortir la lèvre en caoutchouc par l'un des côtés du support. Humidifier le côté déjà usé avec un peu d'eau ou du liquide vaisselle. Enfoncer à présent la partie usée dans le support.</li><li>• Si les deux côtés ont déjà utilisé, remplacer la lèvre par une nouvelle. Fixer cette dernière comme expliqué ci-dessus.</li></ul>
L'eau fuit.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le réservoir d'eau est plein. Le vider.</li></ul>

## Informations sur le recyclage



Vous trouverez sur le produit l'image ci-contre (une poubelle sur roues, barrée d'une croix), ce qui indique que le produit se trouve soumis à la directive européenne 2002/96/CE. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Respectez-les et ne jetez pas les appareils usagés avec les ordures ménagères. La mise en rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé. Le recyclage des matériaux contribue à la préservation des ressources naturelles.

Ce produit contient des piles qui sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE selon laquelle elles ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur concernant la mise en rebut séparée des piles. La mise en rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé.

## Déclaration de conformité

**Fabricant : CHAL-TEC Vertriebs- + Handels GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.**



Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :  
2004/108/CE (CEM)  
2011/65/UE (RoHS)  
2006/95/CE (LVD)

## Estimado cliente,

Le felicitamos por la adquisición de su aparato Klarstein. Por favor, lea con atención el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños técnicos. Sobre los daños acaecidos debido a una deficiente aplicación de las indicaciones de seguridad y/o a un uso inapropiado del aparato, declinamos asumir cualquier responsabilidad.

## Índice de contenidos

Datos técnicos	18
Indicaciones de seguridad	18
Vista general del aparato	19
Puesta en funcionamiento y utilización	19
Búsqueda y detección de anomalías	21
Indicaciones para la retirada del aparato	21
Declaración de conformidad	21

## Datos técnicos

<b>Número del artículo</b>	<b>10028136, 10028141</b>
Tensión nominal de la batería	3.6 V
Potencia	12 W
Corriente de la batería	1500 mAh
Corriente de carga del cargador	600 mA
Tensión de salida del cargador	5.5 V
Duración de una carga completa	3.5 h
Autonomía con la batería llena	30 Min
Capacidad del tanque de agua	110 ml
Peso	0.8 kg

## Indicaciones de seguridad

### Uso conforme a las características del aparato

- Utilice el aparato sólo en casa y para la limpieza de superficies planas, como ventanas, espejos o baldosas y baldosines. Este aparato no realiza las funciones de un aspirador
- El aparato no es apropiado para aspirar grandes cantidades de líquido de superficies horizontales. (25ml. máx)
- Utilice el aparato sólo con limpiadores para ventanas comunes. No utilice espumas limpiadoras ni alcoholes.
- Utilice exclusivamente aquellos accesorios que hayan sido autorizados por el fabricante.
- No emplee el aparato para un fin diferente al de los aclarados en el manual de instrucciones. Sobre los daños causados en el aparato debidos a un uso indecuerdo del mismo, el fabricante declina asumir cualquier responsabilidad legal.

### Indicaciones generales de seguridad

- Los niños y las personas con algún tipo de minusvalía física o psíquica sólo deben usar el aparato después de haber sido instruidos detalladamente en su utilización y en las medidas de seguridad por una persona adulta versada en la utilización del aparato.
- No introduzca ningún objeto en las rendijas de ventilación
- No pulverice el limpiador directamente en los ojos.
- No aplique el limpiador sobre las partes eléctricas del aparato.
- Pruebe el aparato sobre una pequeña superficie antes de comenzar con la limpieza de la extensión completa.

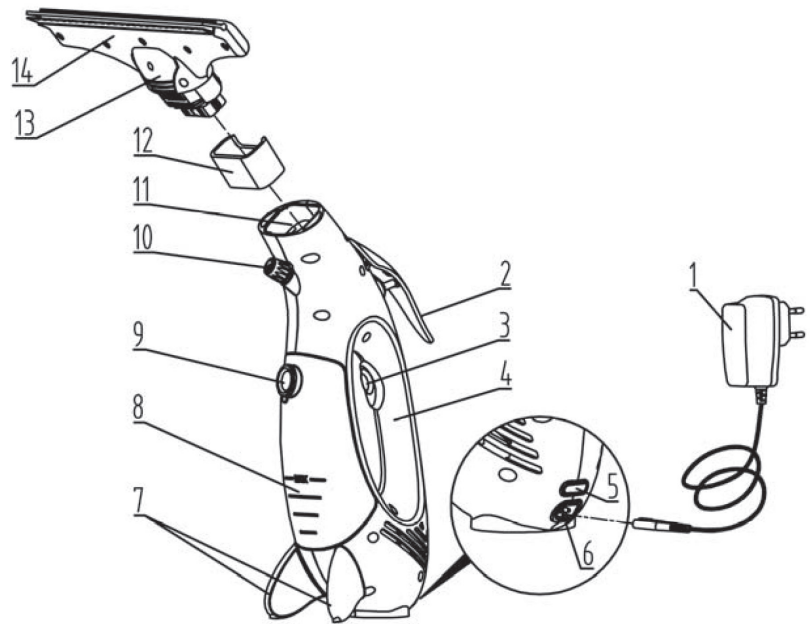
## Indicaciones para el manejo de la batería

- No introduzca destornilladores, ni herramientas u objetos similares en los orificios de conexión de la batería.
- Utilice para la carga exclusivamente el cargador proporcionado por el fabricante.
- En caso de avería del cargador, sustitúyalo de inmediato por un cargador original.
- Conecte el cargador sólo en enchufes con una tensión equivalente a la del propio cargador.
- Utilice y guarde el aparato sólo en espacios con una temperatura entre 5-40°C.
- No toque nunca el enchufe con las manos mojadas.

## Vista general del aparato

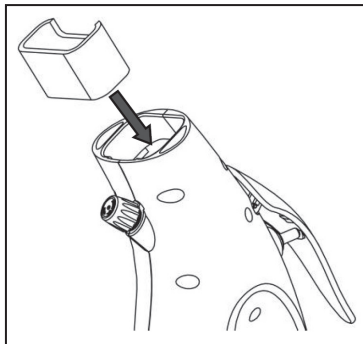
Cuando saque el aparato de su envase, compruebe que están todas las piezas y que ninguna está dañada. En caso de que falte alguna pieza o de que haya alguna parte en mal estado, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

- 1 Enchufe con cable de carga
- 2 Palanca pulverizadora
- 3 Interruptor
- 4 Asa de sujeción
- 5 Luz de control
- 6 Toma hembra
- 7 Patas de sujeción
- 8 Tanque de agua
- 9 Apertura de succión
- 10 Difusor
- 11 Dispositivo de succión
- 12 Filtro
- 13 Pinza para el cabezal rascador
- 14 Cabezal rascador con lengüeta de

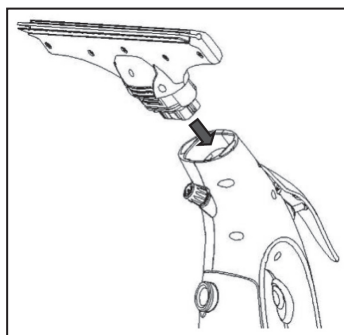


## Puesta en funcionamiento y utilización

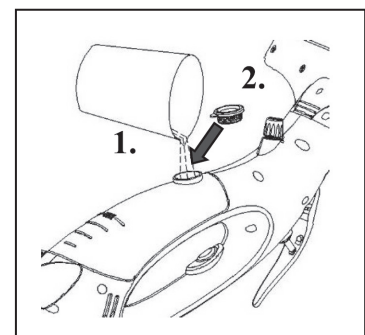
### Montaje del aparato



1. Introduzca el filtro en la apertura de succión.



2. Introduzca el cabezal rascador en el dispositivo de succión hasta que quede bien acoplado (escuchará un "clic").



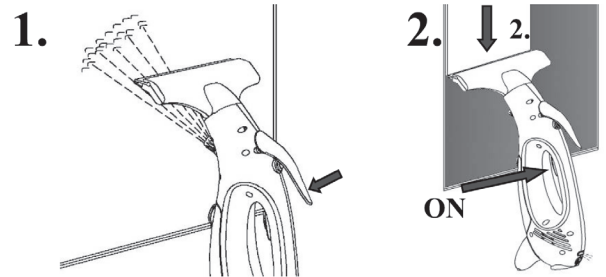
3. Retire el tapón de la apertura del tanque de agua. Llene con agua el tanque sin sobrepasar la marca "MAX". Después ponga de nuevo el tapón.

## Recarga de la batería

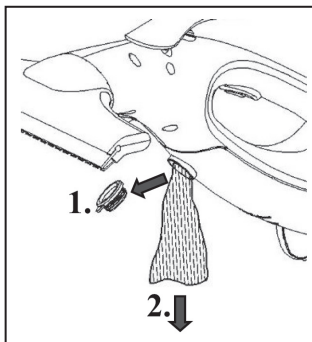
Introduzca el cable de carga en la toma hembra del aparato. Conecte el enchufe a la red eléctrica. Mientras dure el proceso de carga, la luz de control parpadeará. Una vez que la carga haya terminado, la luz de control se mantendrá encendida de forma continua. No olvide recargar el aparato después de cada uso.

## Utilización

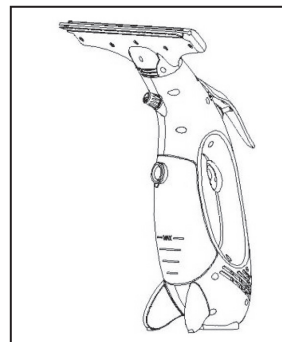
- Apriete la palanca pulverizadora y pulverice la superficie a limpiar de manera uniforme (1).
- Conecte el interruptor. La luz de control se encenderá. Acerque el aparato a la superficie pulverizada y aspire el agua de arriba hacia abajo (2). Puede limpiar la superficie en vertical y en horizontal.
- Cuando la batería esté a punto de agotarse, la luz de control se apagará cada 2-3 segundos. Después de un tiempo determinado, el aparato se apagará y la luz de control comenzará a parpadear. Enchufe el aparato a la red y recargue la batería. Apague el aparato después de limpiar cada superficie para prolongar el rendimiento de la batería todo lo posible. Si interrumpe la limpieza y deja de usar el aparato, cóloquelo sobre las patas de sujeción en posición vertical.



## Después de limpiar

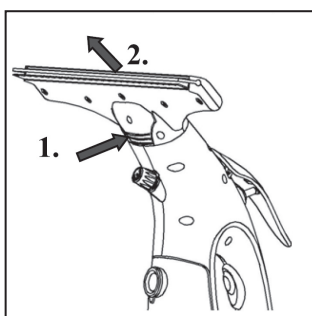


1. Retire el tapón del tanque de agua y vacíelo.

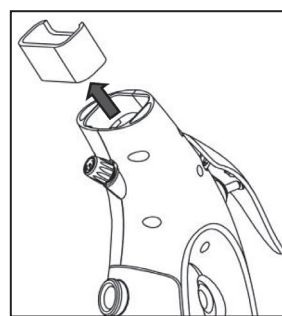


2. Vuelva a colocar el tapón.

## Limpieza y almacenamiento del aparato



1. Desconecte el aparato usando el interruptor. Presione sobre la pinza que sujeta el cabezal raspador (1) y retírelo de la apertura de succión (2).



2. Retire después el filtro.

3. Limpie el cabezal y el filtro con agua corriente. Dado que el resto del aparato contiene partes eléctricas, no lo limpie nunca con agua.
4. Retire el tapón del tanque de agua. Vacíe el tanque y vuelva a colocar el tapón.
5. Cuando las partes estén secas, vuelva a ensamblar el aparato. Recargue la batería y guarde el aparato en posición vertical en un lugar seco.



## Búsqueda y detección de anomalías

Problema	Posible causa y solución
El pulverizador no funciona	<ul style="list-style-type: none"><li>• El tanque de agua está vacío.</li><li>• El pulverizador está demasiado apretado. Aflójelo un poco.</li><li>• El pulverizador está bloqueado. Retírelo y limpie la parte interior.</li><li>• El mecanismo de bombeo está roto. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.</li></ul>
El aparato no se enciende	<ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe si la luz de control está encendida.</li><li>• En caso de que la luz de control parpadee cada 2-3 segundos, recargue la batería de inmediato.</li><li>• En caso de que el aparato esté sin batería y la luz de control no esté encendida, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.</li></ul>
El cabezal deja rayas al pasar	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limpie la lengüeta de goma.</li><li>• Déle la vuelta a la lengüeta: Abra los cinco tornillos y retire la lengüeta hacia un lado. Humedezca el lado gastado con agua o con un poco de jabón. Coloque el lado sin usar de la lengüeta en el sostenedor.</li><li>• En caso de que la lengüeta esté gastada por ambos lados, cámbiela por una nueva. Coloque la nueva siguiendo la instrucción anterior.</li></ul>
Hay una fuga de agua	<ul style="list-style-type: none"><li>• El tanque del agua está lleno. Vacíelo.</li></ul>

## Indicaciones para la retirada del aparato



Si el aparato lleva adherida la ilustración de la izquierda (el contenedor de basura tachado) entonces rige la normativa europea, directiva 2002/96/EG. Este producto no debe arrojarse a un contenedor de basura común. Infórmese sobre las leyes territoriales que regulan la recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos. Respete las leyes territoriales y no arroje aparatos viejos al cubo de la basura doméstica. Una retirada de aparatos conforme a las leyes, contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas.

Este producto contiene pilas que según la Normativa europea 2006/66/EG no deben ser arrojadas al cubo de la basura común. Infórmese sobre la legislación de su país que regula la retirada y eliminación de las pilas y baterías. La retirada y eliminación de pilas conforme a la ley, protege el medio ambiente y a las personas frente a posibles riesgos para la salud.

## Declaración de conformidad

**Fabricante : CHAL-TEC Vertriebs- + Handels GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.**



Este producto cumple con las siguientes directivas europeas:  
2004/108/CE ( Compatibilidad electromagnética)  
2011/65/UE ( Refundición RoHS2)  
2006/95/CE ( Baja tensión)